

ПРОТОКОЛ

обсуждения контрольного спектакля оперы "Борис Годунов"

Собрание состоялось в Гос.Акад.театре "Эстония" во вторник, 4 ноября 1952 г. в 16.10 мин.

Представители Управления по делам искусств на собрании - тов.тов. ЛАОССОН, КЫРВИЦ, КРУУЗ.

Председательствовал тов. ЛАОССОН.

Тов. КЫРВИЦ: Дал краткий обзор исторических условий создания оперы "Борис Годунов" и высказался по поводу контрольного спектакля постановки оперы в ГАТ "Эстония". Постановка оперы является большим и радостным событием, очередной победой в работе ГАТ "Эстония". Постановка оперы уже в течение нескольких лет подготовлена всем коллективом постановками других русских классических опер /"Русалка", "Евгений Онегин", "Князь Игорь" и др./.

В настоящее время мы имеем все возможности для раскрытия этой великой и глубокой мысли, которую Мусоргский хотел выразить в своей опере. Две больших главных темы - тема народа и личная драма Бориса - имеют в опере центральное место. При связывании этих тем показывается целая галерея образов и проблем. Постановка ГАТ "Эстония" вполне удачная, т.е. при постановке исходили из задач - заставить звучать великую драму народа. Особенно радуют достижения Тийта КУУЗИКА при исполнении главной роли оперы и отмечают большой рост в его творческом развитии. Борис в воплощении Тийта КУУЗИКА действительно такой, каким его представлял композитор. В основном то же самое можно сказать о разрешении темы народа в опере. Нужно оценить большую работу оперного хора и хормейстера Тийу ТАРГАМА. В этой опере хор не статист, а живой народ. Мы видели очередное хорошее достижение хора - звучность, движение, жизнь народа. Но в некоторых местах

неполностью удовлетворяет сценическое движение и расстановка народной массы, речитативы, недостаточно ясно выразилась внутренняя динамика. Особенно I картина требует в этой области углубления. В этой картине нужно больше простой народной массы на сцене и в некоторых местах кажется, что у хора мало внутренней искры. Во II картине оркестр заглушает хор, нужно достичь большего равновесия. В III картине у тов. РАУКАС /Пимен/ встречаются некоторые вокальные интонационные недочеты в основном удачном образе. В оркестре местами потерялся лейтмотив альтов. Выдвижение этого было бы опорой для хора и драматургически необходимо. Хорошее впечатление оставил тов. ГУРЬЕВ в роли Григория. В IV картине игра Варлаама /А.ПЯРН/ и Мисаила /Х.ОТТО/ чрезмерно комична, нужно держать более серьезную линию. Тов. ПОЛА создала хороший и стремительный образ хозяйки корчмы. В V картине заслуживает особого внимания продуманная игра Тийта КУУЗИКА /Борис/ и Мартина ТАРАСА /Шуйский/. Также хорошо выступали дети Бориса /т.т. В.ВАСАР и А.КОЛЬВАНД/. Но в этой картине слишком много световых эффектов - они отодвигают на задний план драму Бориса, что отражается уже в музыке и игре артиста. В VI картине тов. ЛУНД очень хорошо раскрыла образ Марины. Нужно добавить больше наивности и более точного контакта с оркестром, а также большей дикционной ясности. Трудную роль исполнял тов.ВЕЙКАТ /Рангони/. Сравнивая генеральные репетиции и контрольный спектакль можно надеяться, что тов. ВЕЙКАТ идет по пути правильной трактовки образа. Неточное то место, где тов. ВЕЙКАТ входит и тов. ЛУНД пугается, - этот испуг должен происходить во-время. У фон^НФана и тов. ЛУНД /Марина/ и тов.ГУРЬЕВ /Григорий/ дают прекрасную сцену, которая оставила глубокое впечатление. В VII картине нужно также еще углубить и отшлифовать образ народа. Тов.ЭЭСМАА создал хороший образ Юродивого. И у него нужно бы еще углубить внутреннюю лирическую теплоту. В VIII картине движение и споры бояр следует еще продумать, создать контакт между сценическим и вокальным исполнением. Борис /тов.КУУЗИК/ и Шуйский /тов.ТАРАС/ захватывают опять очень тонкой продуманной игрой. Сцена под Кромами очень действенна. И

здесь было бы полезным большее выдвижение внутренней динамики.

В итоге - несмотря на маленькие недостатки, коллектив и руководители проделали большую работу и достижения их очень радуют. Большую работу провел и Роман МАТЦОВ, как при музыкальной обработке постановки, так и с оркестром. Все-же было бы желательно, чтобы тов. МАТЦОВ не забыл тех, которые поют на сцене - оркестр не должен заглушать певцов. Это нужно учесть, чтобы добиться целостной действенности ансамбля.

Переводчик тов. Х.ТИИДУС проделал большую и кропотливую работу. В некоторых местах все-таки имеются недостатки - неполностью достигнут тесный контакт между словом и музыкой. В дальнейшем нужно при приеме переводов быть более требовательным - недостаточно визирование директором. Нужно обсуждение художественного совета и отзывы солистов о переводе.

Декорации в основном подходили к звучанию оперы. В картине у фонтана желал бы больше воздуха. Оформитель костюмов тов. КРУЛДЬ проделала большую работу для обеспечения исторической правдивости.

Еще раз - заслуживает подчеркивания достижения всего коллектива и особенно Тийта КУУЗИКА, который создал один из лучших образов Бориса не только в республиканском, но и во всесоюзном масштабе.

Тов.ПРОХОРОВ: Соглашается с тов. КЫРВИЦОМ в том, что постановка оставляет очень глубокое впечатление. Это большое достижение всего коллектива, особенно хора. Большую работу проделал оркестр и достиг многого в области искусства. Говоря о критических мелочах - хор Калек представляет образы оборванных нищих. Они должны были быть более опрятными и чистыми. Простой народ оставил вообще внешне жалкое впечатление, его стало прямо жаль. Нужно ли эту жалкость в такой мере подчеркивать? Логично ли появление Григория в первой картине? Образ Бориса в исполнении Тийта КУУЗИКА захватывает с начала до конца оперы. Все-таки нужно обратить внимание на некоторые детали - в местах должен выражаться, поет ли он о своих внутренних переживаниях или обращается к народу как царь. В шестви

кажется доминирующим маркирование, что не имеет грандиозного выражения. Верны ли исторически трубы в шествии и в русской церкви? III картина очень понравилась. Тов. ГУРЬЕВ /Григорий/ поет музыкально и играет убеждающе, с ним можно быть очень довольным. Тов. РАУКАС /Пимен/ хорошо продумал свою роль. Его грим нужно бы немного изменить. В IV картине были моменты, которые меньше нравились. Внешние образы Варлаама /А.ПЯРН/ и Мисаила /Х.ОТТО/ хороши. Чрезмерно большие кресты на их костюмах. Варлаам не должен пить и во время пения, это мешает. После закрытия занавеса после IV картины есть еще 10 тактов неиспользованной музыки. Это недостаток в постановке. В декорациях в 9 картине на гербе двуглавый орел - верно ли это исторически? Иногда тов. КУУЗИК /Борис/ закрывал свое лицо руками, когда он должен был действовать именно глазами и мимикой. Это нужно избегать. Не нужно так много внешних эффектов. Польский акт очень понравился. В сцене Григория /В.ГУВЬЕВ/ с Мариной /тов. ЛУНД/ хотелось бы яснее видеть перелом. Картина у Василия Блаженного в общем хороша, но только опять на грим народа местами неприятно смотреть. Что должно означать ползание Юрдивого к Борису? В картине смерти Бориса хор очень хорош. Только момент перелома между ссорой и молитвой нужно еще отделать. Все падают на колени как будто по команде, это нелогично. Раздражает, почему они молятся к торну. Комплимент и благодарность тов. ТАРАСУ /Шуйский/ за превосходное пение и игру. Тов. КУУЗИКУ /Борис/ можно советовать провести речитативы и более низким регистре. X картина оставляет наименьше захватывающее впечатление, напряжение как будто спадает. Наконец сердечную благодарность ГАТ "Эстония" за замечательное достижение.

Тов. РУНГИ: Перевод оперы не удовлетворяет, как это случалось и раньше. Нужно выяснить людей, которые способны переводить и привлечь их к работе. Ударения слов и музыки не совпадают. Солисты много исправили свои переводы. Партия хора много страдает от плохого перевода. В дальнейшем нужно обращать гораздо больше внимания на качество перевода.

Тов. КЫРВИЦ: Замечание тов. РУНГИ правильно. Перевод акцептирован соответствующей комиссией из ГАТ "Эстония".

Тов. ВИНЕР: Большое спасибо товарищам КЫРВИЦУ и ПРОХОРОВУ за деловые критические замечания, большинство из которых уже учтены и руководством постановки. Постановка "Бориса Годунова" чрезвычайно большая работа и времени для этого было недостаточно. Репетиций с оркестром было мало, на контрольном спектакле главное внимание хора было обращено на согласованную работу с дирижером и игровая сторона пострадала от этого. Вторая картина еще не окончательно готова, это правда. Хор должен еще слишком следить за дирижером, чтобы петь точно — в дальнейшем это исчезнет. Ааро ПЯРН /Варлаам/ на контрольном спектакле несколько переиграл, это правда. Если в четвертой картине все ввести в правильную норму, то это будет прекрасная картина. Конец четвертой картины можно допринять. В пятой картине электрики чрезмерно увлекались эффектами, это будет исправлено.

Как тов. КЫРВИЦ отметили, постановка "Бориса Годунова" является новым этапом в творческом росте ГАТ "Эстония". Это результат вдохновенной работы всего коллектива. И технические и художественные работники показали себя прямо фанатиками. Просьба тов. ЛАОССОНУ отметить к предстоящим праздникам в приказе именно "маленьких винтиков", которые за свою работу не получают аплодисментов — технических работников, декораторов и т.д.

Тов. ЛАОССОН: На одном недавно состоявшемся совещании в Управлении подделам искусств один деятель Драматического театра проронил ироническое замечание, что каждую постановку ГАТ "Эстония" называют новой творческой победой. В отношении "Бориса Годунова" мы можем смело опять отметить очередную творческую победу без всякой иронии. Надо отмечать реализацию обещаний тов. тов. КУУЗИКА, ТАРАСА, ЛУНД и всего коллектива к 35. годовщине Октябрьской Революции. Главная линия отделки должна идти в сторону выработки народа, массы. Упреки выступающих сегодня в этом отношении нельзя парировать. Особенно в отношении конечной части последней картины — герой ведь народ, но постановщик может еще много добавить, используя

музыкальную драматургию, чтобы раскрыть мысли композитора. Мы видим в конечной части нерешительную массу, пассивность народа, это нужно исправить.

Вопрос о переводах обсуждался за несколько месяцев на коллегии Управления по делам искусств и принята точка зрения, что оперу нельзя у нас переводить в кабинете, без контакта с творческими коллективами ГАТ "Эстония" и Гос.Театра "Ванемуине".

Поздравляю коллектив ГАТ "Эстония" с превосходным достижением к Октябрьским праздникам и желаю успехов при выполнении дальнейших еще больших заданий.

Собрание окончилось в 18.час.30 мин.

Протоколировал: /подпись/

В е р н о :